Porównanie tłumaczeń II Koryntian 3:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	który i uzdolnił nas sługami nowego przymierza nie pisma ale ducha bowiem pismo zabija zaś duch ożywia
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	który też uzdolnił nas do bycia sługami* nowego przymierza,** nie litery, lecz Ducha,*** gdyż litera zabija, Duch zaś ożywia.****[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	który i uczynił dość dużymi* nas sługami nowego przymierza: nie litery, ale ducha; bo litera zabija, zaś duch ożywia. [5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	który i uzdolnił nas sługami nowego przymierza nie pisma ale ducha bowiem pismo zabija zaś duch ożywia
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To On nas przygotował, byśmy byli sługami nowego przymierza, nie litery, lecz ducha, gdyż litera zabija, duch natomiast — ożywia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On też uczynił nas zdolnymi sługami nowego testamentu, nie litery, ale Ducha; litera bowiem zabija, Duch zaś ożywia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który nas też uczynił sposobnymi sługami nowego testamentu, nie litery, ale Ducha; albowiem litera zabija, ale Duch ożywia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który też uczynił nas godnymi sługami nowego Testamentu, nie literą, ale Duchem: bo litera zabija, a Duch ożywia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On też sprawił, że mogliśmy stać się sługami Nowego Przymierza, przymierza nie litery, lecz Ducha; litera bowiem zabija, Duch zaś ożywia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Który też uzdolnił nas, abyśmy byli sługami nowego przymierza, nie litery, lecz ducha, bo litera zabija, duch zaś ożywia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On uczynił nas także sługami Nowego Przymierza, przymierza nie litery, lecz Ducha. Litera bowiem zabija, Duch zaś ożywia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On nas uzdolnił, byśmy byli sługami Nowego Przymierza, które nie opiera się już na literze, lecz na Duchu. Litera bowiem zabija, a Duch ożywia.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	To On nas uczynił zdolnymi do tego, byśmy byli sługami Nowego Przymierza, Przymierza nie litery, lecz Ducha. Litera bowiem zabija, a Duch ożywia.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	On uczynił nas zdolnymi do służby Nowego Przymierza,

[1)] <x>560 3:7</x>; <x>580 1:23</x>
[2)] <x>300 31:31</x>; <x>300 32:40</x>; <x>490 22:20</x>; <x>530 11:25</x>; <x>650 8:8-13</x>; <x>650 9:15</x>
[3)] <x>520 2:29</x>; <x>520 7:6</x>
[4)] <x>500 6:63</x>; <x>530 15:45</x>
[5)] Możliwe: "uznał za zdolnych".

	literacki	Współczesny Przekład	które nie opiera się na literze prawa, ale na mocy Ducha; litera prawa jest bowiem zabójcza, a Duch daje życie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On też uzdolnił nas do posługiwania Nowemu Przymierzu, które nie polega na literze, lecz na Duchu. Litera bowiem zabija, Duch zaś ożywia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	який і дозволив нам стати служителями Нового Завіту - не літерою, але Духом; бо літера вбиває, а Дух оживляє.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	który nas też uczynił dostatecznymi sługami Nowego Przymierza, nie litery ale Ducha. Bowiem litera zabija, zaś Duch ożywia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	On uzdolnił nas nawet do działania w służbie Nowego Przymierza, którego istotą nie jest tekst pisany, ale Duch. Bo tekst pisany sprowadza śmierć, ale Duch daje życie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	który istotnie nas odpowiednio wykwalifikował, abyśmy byli sługami nowego przymierza – nie spisanego kodeksu, lecz ducha; bo spisany kodeks skazuje na śmierć, ale duch ożywia.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	To On uczynił nas sługami nowego przymierza, które nie opiera się na przykazaniach Prawa Mojżesza, ale na Bożym Duchu. Przykazania Prawa prowadzą bowiem do śmierci, natomiast Boży Duch daje życie!